

# **Preliminary Report on the Season 2012 at Tell el-Dab'a/Sharqeya**

**Irene Forstner Müller, Pamela Rose, Chiara Reali, Hervé Tronchère**

## **GENERAL**

The work of the Austrian Archaeological Institute Cairo continued at Tell el\_Dab'a in 2012 in two seasons, in spring and autumn.

We are very obliged for the onsite collaboration of the Egyptian Supreme Council of Antiquities and its Minister, Dr. Mohamed Ibrahim, as well as Dr. °Abd el-Maqsoud and the Director for the Eastern Delta area, Mr. Ibrahim Suliman, and the local inspectors Mr.. We are also indebted to the administrative support of the Director General for Foreign Missions Dr. Mohamed Ismail and his office. We are especially grateful to the Austrian Embassy, to ambassador Dr. Thomas Nader and to René Amry, M.A., for their valuable support. We are also grateful to the director of the Austrian Archaeological Institute, Dr. Sabine Ladstätter, for her ongoing untiring support. Without the support of all of the above, the project at Tell el-Dab'a could not have continued.

The research this year was focused on continuing excavations in area R/III, (fig. 1).

## **EXCAVATIONS IN AREA R/III**

Area R/III is situated to the north of the road which, leading from the main road, connects the modern village of 'Ezbet Rushdi es-Sughayar with Tell el Dab'a. Excavations have been undertaken since 2010 in order to combat the ongoing destruction of archaeological remains by modern agricultural activity. The excavation was undertaken in the area to the east of 'EzbetRushdi is-Sughayar on the land of Dr. Samir el-Bilbeisi, a local doctor who owns approximately 30*fedan* and therefore is one of the largest landowners within the concession of the Austrian Archaeological Institute, Cairo. A first investigation was conducted based on the magnetometry survey (Forstner-Müller et alii 2008). The magnetic image shows a densely built up area. Individual houses and streets can be discerned, although less clearly than in other parts

of Avaris, partly due to the stratigraphic overlap of structures. When the Austrian mission began its season in spring 2010 it discovered that about three *fedan* of agricultural land had been removed by modern activity after the remote sensing in 2008. Therefore it was decided in cooperation with the SCA (general director Mr. Ibrahim Suleiman and the local inspectorate) to undertake a salvage excavation on this land.

Excavations at the site now took place during three seasons -autumn 2010, spring 2011 and spring 2012 (Forstner-Müller et alii 2011: 2-4), Forstner-Müller 2012, Forstner-Müller/Rose in press).

Area R/III can be considered a key spot within the town, which played a crucial role in the development of the then capital Avaris during the later Second Intermediate period. (fig. 2, 3) At this place a transition is visible from a (possible) administrative quarter in the east to a domestic quarter in the west. The earliest settlement of this town quarter can be seen in the west (earliest 15th Dynasty), and during the Second Intermediate Period the town extends gradually towards the east. The whole area is heavily destroyed/disturbed by huge pits from the Late Period until recent times.

The excavation showed that the area was separated by ca. 3.2 m wide streets (street 1,2 and 3) leading from north-north-west to south-south-east and converging towards the south, into several *insulae* (fig. 2). This orientation is typical for the period. While the western part consisted of one block, in the eastern part narrower side streets subdivided the quarter into smaller units. Two different quarters of Avaris could be distinguished and thus provide the opportunity to conduct a study on the function of individual areas in the central part of the town.

In the western part (administrative quarter) spacious buildings dating to the later Second Intermediate Period with attached courtyards and granaries were discovered. Several courtyards were grouped around a central part that rested on an elevated platform, of which the casemate substructure was still preserved. The actual floor level did not survive in most parts; only the foundations could be excavated. Wall widths suggest that at least some of the buildings had upper floors. The courtyards contained silos of varying sizes (diameter range 2.5 to 3.5 m). Narrow doors, a rare feature in silos from other parts of Avaris, show that the granaries were accessed from the southeast, could be sealed properly and were used over a long period of time.

Ovens for food production were situated in the corners of the courtyards. A street (fig. 2: street 1) approximately 3,2 metres wide bounded this district of the town to the east. No burials (with the exception of jar burials of infants) were found within this district. This is remarkable as burying the dead within living quarters is a characteristic feature of domestic occupation at Avaris.

In 2012 detailed research was undertaken in the western part in order to clarify some stratigraphic issues, the focus of this year's work was, however in the eastern part.

The eastern district is a typical domestic town quarter. (fig. 2). This district is of a layout more common at Avaris. The central part is separated from the neighbouring districts by streets 1 and 2. Two buildings (fig. 2: House 1 and 2) were excavated completely. These two central buildings of considerable size show features deemed characteristic of ancient Egyptian house architecture as known from other sites such as Amarna and Illahun where houses comprise an entrance area, a middle part with a central room and an intimate back part, with courtyards and open spaces around them. In the case presented here the houses are accessible from the East, from street 2. Such a house usually had an upper floor or at least a usable roof. In houses 1 and 2 of area R/III the original floors were found only in the entrance area. It seems that the rest of these houses were only substructures for second stores and not used as real rooms.

Towards the east and south the domestic settlement pattern changed from larger to smaller houses sometimes separated from each other by secondary streets (streets 3 and 4). In contrast to the western district tombs were found within this domestic quarter, as was usual in domestic quarters at Avaris in the Second Intermediate Period. After their abandonment, the buildings stood for some time as ruins but were not re-used nor overbuilt.

After the abandonment of the buildings they stood still as ruins for some time.

The pottery allows a dating of this quarter of Avaris into the later Second Intermediate Period.

Again Nubian pottery was found in area R/III (Forstner-Müller/Rose 2012: 184, 201).

Besides the pottery which is by far the largest find group the second largest finding group consists of material related to administrative activities. (Forstner-Müller/Rose in press, Reali in press)

The intensive sieving during the two excavation campaigns in R/III allowed to recover more than one thousand impressed lumps of clay bearing late Middle Kingdom and Second Intermediate Period seal impressions from scarab seals (Marée in press).

Among the group of sealings recovered in 2010-2011 in R/III were identified further fragments bearing royal names (Reali in press), at least ten of them bear the royal name of the Hyksos Khayan (fig. 4), one of the major rulers of the 15th dynasty and another seal impression bears the prenominal of king Khauserre<sup>1</sup>.

While most of the Khayan sealings were found in late Second Intermediate Period contexts one of them was found in an earlier Second Intermediate Period context (Tell el-Dab'a Stratum E/1) giving a terminus post quem for this king to the earlier 15th dynasty. Among this group of sealing impressions a fragment of a Middle Bronze Age cylinder sealing impression was also found.

First results show that nearly half of the identified sealing impressions were applied to bags or sacks, 25% to baskets and 14% to boxes. In the framework of experimental archaeology an experiment was undertaken to seal various types of (modern) containers using different materials. One of the most surprising finds was a faience figurine in the shape of a hippopotamus. (fig. 5). This object comes from the central room in house 1 in the middle block of the excavated area. It stands on a flat base, has an opening on its back and another in its mouth to serve as a spout. On the shoulder, back and mouth painted rosettes were visible, as well as images and vegetation and flying birds on each side. It most probably served as a libation vessel. The glaze was mostly weathered and only visible on few parts but showed that the figurine originally had a bluish green surface.

## **GEOPHYSICAL PROSPECTIONS (fig. 6)<sup>2</sup>.**

The geophysical survey was continued during this season. The focus in 2012 was to investigate the western border of the Pelusiac Nile branch, the main Nile branch of the Avaris and the Eastern most Nile branch in the Egyptian Delta during this period. The eastern edge is well attested by the magnetic survey where a clear distinction between the settled area and the river branch is visible in the image. The results at the western edge were not as clear therefore an different prospection method was applied. Already in 2011 a section was put over the assumed

---

<sup>1</sup> Khauserre could possibly be ascribed to the 16th dynasty (according to von Beckerath 1984: 119), cf. Ben-Tor 2007: Taf. 46. For an identification of Khauserre with Amu, see also Ward in Tufnell 1984:164; against it see: Ryholt 1997:43-46.

<sup>2</sup> In cooperation with UMR 5133 Archéorient, CNRS, partly financed by an ANR-Project directed by Prof. Beatrix Midant-Reynes).

western edge by VES-measurements.<sup>3</sup> A clear edge was visible, these results were confirmed by auger drillings in 2012.

---

<sup>3</sup> This work was undertaken in cooperation with Tomasz Herbich, University of Warsaw and Polish Academy of Sciences.

## مقدمة عامة

استمرت أعمال المعهد النمساوي للآثار بالقاهرة بتل الضبعة لموسمين خلال عام 2012 موسم الربيع وموسم الخريف.

يتوجب علينا تقديم الشكر للتعاون بالموقع إلى المجلس الأعلى للآثار وسيادة الوزير الدكتور محمد إبراهيم والدكتور محمد عبد المقصود، وكذلك للسيد مدير عام شرق الدلتا الأستاذ إبراهيم سليمان ولمفتش الآثار المرافق السيد ..... كذلك نحن مدانون بالشكر للدعم الإداري إلى السيد الدكتور محمد إسماعيل مدير عام اللجنة الدائمة وأعضاء مكتبه. شكر خاص للسفارة النمساوية على الدعم القيم. René Amry وللسيد رينيه أمري Dr. Thomas Nader بالقاهرة ولسعادة السفير الدكتور توماس نادر لدعمها المتواصل. دون دعم كل Dr. Sabine Ladstätter أيضا نشكر مدير المعهد النمساوي للآثار الدكتورة سايبين لادشاتر (شكل 1). R/III. III هؤلاء ما كان استمرار العمل بتل الضبعة. تركز العمل هذا العام على استمرار الحفائر بالموقع (رشدي

## III (R/III) حفائر في المنطقة (رشدي

إلى الشمال من الطريق الفرعي المتفرع من الطريق الرئيسي والذي يصل بين القرية الحالية عزبة رشدي R/III تقع المنطقة الصغير وبين تل الضبعة . أجريت الحفائر في الموقع منذ عام 2010 من أجل مواجهة التدمير المستمر للبقايا الأثرية الناتج عن النشاط الزراعي الحديث. أجريت الحفائر في مكان يقع إلى الشرق من عزبة رشدي الصغير في ارض الدكتور سمير البليبيسي وهو طبيب بالعزبة يمتلك حوالي 30 فدان، ولذلك فهو يعتبر واحد من أكثر مالكي الأراضي في زمام المنطقة المخصصة (Forstner-Müller et alii 2008) للمعهد النمساوي للآثار. اجري الفحص بداية اعتمادا على خرائط المسح المغناطيسي حيث تظهر الأشكال المغناطيسية منطقة ذات مباني كثيفة، حيث يمكن تمييز مباني مستقلة وشوارع وان كانت اقل وضوحا مما هو عليه الحال في أماكن أخرى من أواريس ويرجع هذا إلى التداخل الجزئي لطبقات العناصر المعمارية. اكتشفت البعثة النمساوية حين بدأت أعمالها في موسم ربيع 2010 أن ثلاث أقدنة من الأراضي الزراعية قد تم إزالتها بفعل الأنشطة الحديثة بعد الاستشعار عن الذي تم عام 2008، لذلك فقد اتفق بتعاون مع المجلس الأعلى للآثار (المدير العام الأستاذ إبراهيم سليمان ومفتشي الموقع) على القيام بحفائر إنقاذ في هذه الأرض.

استمرت أعمال الحفر في هذا الموقع إلى الآن لثلاث مواسم: خريف 2010 و ربيع 2011 و ربيع 2012.

(Forstner-Müller et alii 2011: 2-4), Forstner-Müller 2012, Forstner-Müller/Rose in press).

نقطة رئيسية في المدينة والتي لعبت دورا كبيرا في تطوير العاصمة اواريس أوآخر عشر الانتقال R/III يمكن اعتبار المنطقة الثاني (شكل 2-3). في هذا المكان يمكن ملاحظة فارق بين المربع الإداري في الشرق وبين الكتلة السكنية في الغرب. من الممكن رؤية أقدم الكتل السكنية في الجهة الغربية والتي تعود إلى أوائل الأسرة الخامسة عشر. امتدت المدينة خلال عصر الانتقال الثاني تدريجيا إلى الشرق. دمرت كل المنطقة بشكل كبير عم طريق حفر منتشرة بشكل كبير حفرت منذ العصر المتأخر حتى الوقت الحالي.

أظهرت الحفائر ان المنطقة قد قسمت بشوارع يبلغ عرضها حوالي 3.2 متر (شارع 1 و 2 و 3) تمتد من الشمال والشمال الغربي إلى الجنوب والجنوب الشرقي وتتلاقى في اتجاه الجنوب في عدة مباني كبيرة (شكل 2). - هذا الاتجاه مطابق لخصائص هذا العصر. - وبينما يتكون الجزء الغربي من كتلة واحدة، تجد في الجزء الشرقي شوارع أضيق تقسم المربع السكني إلى

وحدات اصغر. في اواريس يمكن التمييز بين مربعين سكنيين مختلفين هذا الاختلاف يعطي لنا الفرصة لإجراء دراسة عن وظيفة كل مربع على حدة في الجزء الأوسط من المدينة.

تم اكتشاف مباني فسيحة في الجزء الغربي (المربع الإداري) تعود إلى أواخر عصر الانتقال الثاني، كان هناك العديد من الساحات التي تجمعت حول الجزء الأوسط والذي يقوم على منصة مرتفعة والتي مازالت طبقاتها السفلي محفوظة، رغم ذلك فإن الطبقة الفعلية للأرضيات غير محفوظة بالكامل وإنما يمكن فقط حفر الأساسات، سمك الجدران يرجح معه أن بعض هذه المباني كان لها طوابق أخرى، وتحتوي الأفنية على صوامع ذات أحجام مختلفة يتراوح قطرها بين 2,5-3,5 متر، هذه الصوامع كانت لها أبواب ضيقة وهي صفة نادرة تختلف عما هو سائد في اواريس وتقع هذه الأبواب في الجانب الجنوبي الشرقي، ومن الممكن أن هذه الصوامع كانت مختومة بأختام مما يدل على أنها قد استخدمت لفترات طويلة. وفي وسط الأفنية كان هناك أفران استخدمت لإنتاج الطعام. هناك شارع بعرض 3.2 متر (شكل 2 شارع 1) يحد هذا الجزء من المدينة من ناحية الشرق، لم توجد أية دافنات في هذه المنطقة عدا بعض الأواني التي دفن بها أطفال رضع، ويعتبر دفن الموتى داخل المناطق السكنية هي إحدى السمات المميزة للمجتمعات السكنية باواريس.

في عام 2012 أجري البحث بصورة تفصيلية في الجانب الغربي وذلك لتوضيح بعض الطبقات الأرضية، ومع ذلك فقد تركز العمل في الجزء الشرقي.

تعتبر المنطقة الشرقية نموذج للأحياء السكنية بالمدينة (شكل 2) ويعتبر تخطيط هذا الحي شائع في اواريس، الجزء الأوسط منفصل عما يجاورها من أحياء بواسطة الشوارع 1, 2 وتم الكشف كاملا عن مبنيين (شكل 2 المنزل 1 و 2)، هذين المبنيين بأحجام كبيرة ومظهر يعتبر من مميزات عمارة المنازل في مصر القديمة مثلما هو عليه الحال في أماكن أخرى مثل تل العمارنة واللاهون حيث تشتمل المنازل على منطقة المدخل ومنطقة وسطى ثم جزء خلفي للاستخدامات العائلية بأفنية ومساحات مفتوحة بينهم، في هذه الحالة يمكن الوصول إلى المنزل من الجهة الشرقية من الشارع رقم 2، كانت هذه المنازل ذات عثر فقط على الأرضية الأصلية لهما فقط في منطقة R/III/طابقين أو على الأقل ذات سقف يمكن استخدامه، المنزل 1 و 2 من المدخل ويبدو أن بقية أساسات المنازل كانت للمخازن الثانية ولم تكن للغرف الحقيقية.

تغيرت أنماط الأحياء السكنية في اتجاه الشرق والجنوب لتتغير المنازل من الأوسع إلى الأضيق والتي في بعض الأحيان ما تنفصل عن بعضها عن طريق شوارع فرعية (شارع 3 و 4)، وعلى النقيض من المنطقة الغربية فقد وجدت المقابر داخل المجتمعات السكنية كما هو سائد في اواريس خلال عثر الانتقال الثاني، بعد أن هجرت هذه المباني يبدو أنها ظلت قائمة لبعض الوقت كأطلال ولم يعاد استخدامها أو بناؤها مرة أخرى.

يمكن عن طريق الفخار المكتشف تأريخ هذا الحي السكني من اواريس بأواخر عصر الانتقال الثاني، مرة أخرى وجد فخار (Forstner-Müller/Rose 2012: 184, 201 (R/III نوبي في منطقة

بالإضافة إلى الفخار والذي يعتبر حتى الآن من أكثر المكتشفات الأثرية فإن الموجودات الأثرية المرتبطة بالأنشطة الإدارية (وقد سمحت الغرلة المركزة خلال Forstner-Müller/Rose in press, Reali in press تعتبر ثاني أكثر المكتشفات) إلى اكتشاف أكثر من 1000 مختومة على الطين تحمل طبقات ناتج أختام جعارين تعود إلى R/III موسمين من الحفائر بموقع (Marée in press. الدولة الوسطى وعصر الانتقال الثاني)

من بين مجموعة المختومات الطينية التي عثر عليها خلال المواسم 2011 و 2012 هناك بعض القطع التي تحمل أسماء ملكية (على الأقل عشر من هذه القطع تحمل اسم الملك الهكسوسي خيان (شكل 4) الذي يعتبر واحد من اكبر Reali in press)

4. على الرغم من أن معظم ملوك الأسرة الخامسة عشر وهناك أيضا طبعة مختومة تحمل الاسم الأول للملك خع-اوسر-رع الأختام الطينية التي تحمل اسم الملك خيان قد عثر عليها في طبقات تعود إلى أواخر عصر الانتقال الثاني، إلا أن واحدة من هذه ( معطيا بذلك أواخر عهد Tell el-Dab'a Stratum E/1 الأختام عثر عليها في طبقة تعود إلى أوائل عصر الانتقال الثاني ) هذا الملك بأوائل الأسرة الخامسة عشر. عثر أيضا بين هذه المختومات على مختومة اسطوانية تعود إلى العصر البرونزي المتوسط. توضح لنا النتائج الأولية أن نصف هذه الأختام قد طبعت على حقائب أو جوانات، بينما طبعت 25% منها على سلال و 14% على صناديق، وفي إطار التجارب الأثرية فقد أجريت تجربة حديثة لطبع أختام متنوعة على أوعية حديثة مختلفة باستعمال مواد مختلفة.

يعتبر العثور على تمثال من الفيانس على شكل فرس النهر من أكثر الموجودات إثارة (شكل 5)، عثر على هذه القطعة في الغرفة الوسطى من المنزل رقم 1 في وسط منطقة الحفائر، التمثال يقف على قاعدة بشكل مسطح، وللتمثال فتحتين واحدة على الظهر والأخرى في الفم تستخدم كصنبور، على الظهر والكتف والفم يمكن رؤية رسومات تمثل وريادات، كذلك رسوم لنباتات وطيور تحلق على كل جانب من القطعة على ذلك ربما استعملت القطعة كإبناء للسوائل، مع أن معظم التزجيج قد اختفى إلا أن ما تبقى من تزجيج يتبين معه أن التمثال كان أصلا بسطح اخضر مائل للون الأزرق.

#### 5 الأعمال الجيوفيزيائية

استمرت أعمال المسح الجيوفيزيقي هذا الموسم، حيث تركزت الأعمال موسم 2012 في الكشف عن الحد الغربي من الفرع البلوزي للنيل وفرع النيل الرئيسي في اواريس وفرع النيل الشرقي الرئيسي للدلتا المصرية في هذا العصر. تم جيدا اختبار الطرف الشرقي بالمسح المغناطيسي حيث ظهر بالصور حد واضح بين الأرض المستوية وبين فرع النهر بينما لم تكن النتائج بالحد الغربي على نفس الدرجة من الوضوح لذا فقد تم الاستعانة بأساليب بحث مختلفة. في عام 2011 وضع مقطع على ما<sup>6</sup> حيث ظهر حد واضح، هذه النتائج أكدتها أعمال الحفر بالبريمة الذي تم عام VES يفترض انه الحد الغربي باستعمال قياسات. 2012.

<sup>4</sup> according to von Beckerath 1984: 119), cf. Ben-Tor 2007: Taf. 46. For an identification of Khauserre with Amu, see also Ward in Tufnell 1984:164; against it see: Ryholt 1997:43-46.

<sup>5</sup> ANR-Project directed by Prof. Beatrix Midant-Reynes) وبدعم جزئي من UMR 5133 Archéorient, CNRS، بالتعاون مع

<sup>6</sup> تم هذا العمل بالتعاون مع Tomasz Herbich، من جامعة وارسو – الأكاديمية البولندية للعلوم.

## **Bibliography** - المراجع

**Von Beckerath J.**, Handbuch der Ägyptischen Königsnamen, Münchner ägyptologische Studien. 20, München 1984

**Ben-Tor D.**, Scarabs, Chronology and Interconnections, Egypt and Palestine in the Second Intermediate Period, Orbis Biblicus and Orientalis, Series Archaeologica 27, Freiburg 2007

**Forstner-Müller I.**, The Urban Landscape of Avaris in the Second Intermediate Period, in: R. Mathews et alii (eds.), Proceedings of the 7th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East, volume 1, Wiesbaden 2012, 681-693

**Forstner-Müller I., Bietak, M., Lehmann, M., Reali, C.** Report on the Excavations in Tell el-Dab'a 2011, ASAE, [http://www.auaris.at/downloads/TD\\_Report\\_2011\\_ASAE.pdf](http://www.auaris.at/downloads/TD_Report_2011_ASAE.pdf)

**Forstner-Müller I., Herbich T., Schweitzer C., Weissl M.**, Preliminary Report on the Geophysical Survey at Tell el-Dab'a/Qantir in Spring 2008, Egypt & Levant 18 (2008), 87-106

**Forstner-Müller I., Rose P.**, Nubian Pottery at Avaris in the Second Intermediate Period and the New Kingdom: Some Remarks, in: I. Forstner-Müller, P. Rose (eds.), Nubian Pottery from Egyptian Cultural Contexts of the Middle Kingdom and Early New Kingdom, Proceedings of a Workshop held at the Austrian Archaeological Institute at Cairo, 1-12 December 2010, Ergänzungshefte zu den Jahresheften des Österreichischen Archäologischen Instituts, Vienna 2012, 181-212

**Forstner-Müller I., Rose P.**, Grabungen des Österreichischen Archäologischen Instituts Kairo in Tell el-Dab'a/Avaris. Das Areal R/III, Egypt & Levant 22, in press

**Marée M.**, Comments on two Tell el-Dab'a sealings, Egypt & Levant 22, in press

**Reali C.**, Seal Impressions from 'Ezbet Rushdi, Area R/III of Tell el-Dab'a: Preliminary Report, Egypt & Levant 22, in press

**Ryholt K. S. B.**, The Political Situation in Egypt during the Second Intermediate Period, Carsten Niebuhr Institute Publications. Bd. 20, Museum Tusulanum Press, Copenhagen 1997

**Tufnell O.**, Studies on Scarab Seals, Vol. II: Scarab Seals and their Contribution to History in the Early Second Millenium B.C. With Contributions by G.T. Martin and W. A. Ward, 2 vols., Warminster 1984

## Figures:



1. Overall map of Avaris/Tell el-Dab'a with area R/III marked in a red circle, copyright ÖAI

1- خريطة عامة لاواريس \ تل الضبعة, منطقة R/III باللون الأحمر. (جميع الحقوق محفوظة ÖAI)



2. Plan of area R/III, copyright ÖAI



3. Street 2 in area R/III and house 3 with a mudbrick staircase leading from the street into the interior of the house, copyright ÖAI

3- شارع 2 من المنطقة R/III ومنزل 3 بدرج من الطوب اللبن يؤدي من الشارع إلى داخل المنزل, (جميع الحقوق محفوظة ÖAI)



4. Sealing impression bearing the name of King Khayan, ruler of the 15th Dynasty, photo: Axel Krause, copyright ÖAI

4- ختم طيني يحمل اسم الملك خيان احد ملوك الأسرة الخامسة عشر, تصوير Alex Krause , (جميع الحقوق محفوظة ÖAI)



5. Faience figurine in the shape of a hippopotamus, photo: Axel Krause, copyright ÖAI

5- تمثال من الفيانس على شكل فرس النهر تصوير Alex Krause , (جميع الحقوق محفوظة ÖAI)